

GRILL MEISTER



30-MBAR-BUTAN-NIEDERDRUCKREGLER (MODELL: DELTA 531/531F) / BUTANE 30 MBAR LOW PRESSURE REGULATOR (MODEL: DELTA 531/531F)

DE AT CH

30-MBAR-BUTAN-NIEDERDRUCKREGLER (MODELL: DELTA 531/531F)

Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise

GB IE

BUTANE 30 MBAR LOW PRESSURE REGULATOR (MODEL: DELTA 531/531F)

Assembly, operating and safety instructions

SK

BUTÁN - 30 MBAR - NÍZKOTLAKOVÝ REGULÁTOR (MODEL: DELTA 531/531F)

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No. / Modell-Nr: HG08947

Version: 01/2022

IAN 405831_2101

SK

IAN 405831_2107

SK

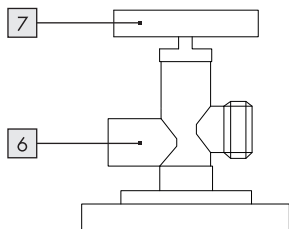
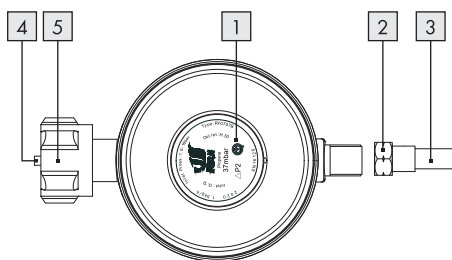
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	3
GB/IE	Operation and Safety Notes	Page	7
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	11

Teilebeschreibung.....	Seite	4
Technische Daten	Seite	4
Sicherheitshinweise	Seite	4
Installation und Betriebsbedingungen.....	Seite	5
Montage und erstmalige Verwendung	Seite	5
Bedienung.....	Seite	6
Austausch des Gaszylinders.....	Seite	6
Entsorgung.....	Seite	6
Wartung.....	Seite	6
Service	Seite	6

30-MBAR-BUTAN- NIEDERDRUCKREGLER (MODELL: DELTA 531/531F)

● Teilebeschreibung

- 1 Typenschild
- 2 Schlauchklemme
- 3 Gummischlauch
- 4 Dichtung
- 5 Überwurfmutter
- 6 Ventil
- 7 Ventilhandrad



● Technische Daten

DE AT CH	
Eingangsdruck:	0,3 - 7,5 bar
Expansionsdruck:	30 mbar (Angabe auf Etikett)
Garantierter Ausgang:	1,5 kg/h (Angabe auf Etikett)
Eingangsanschluss:	G.2 laut EN 16129
Ausgangsanschluss:	H.50 laut EN 16129
Gasart:	Butan
Betriebstemperatur:	-20 ° C - 50 ° C

Gemäß EN 437 beträgt der Druckabfall ΔP_2 für geregelte Druckverhältnisse. Der Niederdruckregler wird mit einem Gaszylinder verbunden, um das Gerät über einen flexiblen Schlauch mit Butangas zu versorgen. Der Druckregler stimmt mit der Norm EN 16129 überein. Der Gastyp sowie das Druck- und Durchflussprofil sind auf dem Gerät angegeben.



Sicherheitshinweise

Beachten Sie stets die Sicherheitshinweise, um das Risiko eines Brands, Verletzungen von Personen und Sachschäden zu verringern. Lesen Sie diese Sicherheitshinweise vor Verwendung des Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort für künftige Bezugnahmen auf.

- Stellen Sie das Regelgerät vor Regen geschützt mit dem Ventil **6** nach oben weisend auf eine horizontale Fläche. Während des Betriebs dürfen Sie den Zylinder weder bewegen noch auffüllen.

- Bei einem Gasleck müssen Sie das Ventil **6** mit dem Ventilhandrad schließen **7**. Sorgen Sie für eine gute Lüftung des Aufstellungsorts und verwenden Sie keine Geräte, die Funken erzeugen könnten (elektrische Schalter, Telefone usw.).
- Im Brandfall: Beachten Sie die Verfahrensweisen, die in einschlägigen Bestimmungen empfohlen werden. Um das Ventilhandrad **7** bei Vorhandensein von Flammen zu drehen, bedecken Sie sich mit einem feuchten Tuch, damit Sie keine Verbrennungen erleiden.

● **Installation und Betriebsbedingungen**

Lesen Sie die Anweisungen vor Verwendung dieses Geräts sorgfältig durch. Andernfalls könnten ein Brand, eine Explosion, Verletzungen oder der Tod die Folge sein.

- Dieses Produkt ist ein Regelgerät für den Haushalt, um Gasgeräte mit einem Druck und einer Kapazität gemäß Angaben auf dem Typenschild zu versorgen **1**.
- Dieses Produkt lässt sich mit einem Gaszylinder verbinden, der mit einem geeigneten Zylinderanschluss (G.2) ausgerüstet ist. Vergewissern Sie sich, dass der Ein- und Ausgang des Druckreglers mit dem Gaszylinder und dem verwendeten Gerät kompatibel ist.
- Der Gaszylinder muss bei Verwendung immer aufrecht stehen.
- Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach einem Gasleck, sondern verwenden Sie dazu immer eine Seifenlauge.
- Sollten Komplikationen oder Probleme auftreten, schalten Sie die Gasversorgung aus und wenden Sie sich unverzüglich an Ihren Händler.
- Sollte sich ein Gasleck vor dem Ventil **6** entzünden, kann es mit dem Ventilhandrad **7** geschlossen werden, indem das Ventilhandrad **7** während des Drehens mit einem feuchten Tuch abgedeckt wird.

- Verwenden Sie dieses Produkt niemals in Wohnwagen oder bewohnbaren Freizeifahrzeugen, die gemäß der Norm EN 1949 gebaut wurden.
- Bei Verwendung des Produkts in Außenbereichen sollte es vor dem unmittelbaren Eindringen von Tropfwasser geschützt oder entsprechend aufgestellt werden.

● **Montage und erstmalige Verwendung**

- Verbinden Sie den Gummischlauch **3** mit der Schlauchdüse und ziehen Sie die Schlauchklemme **2** fest an.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Teile gut befestigt sind. und ziehen Sie die Anschlüsse fest an.

Hinweis: Ziehen Sie nicht zu stark fest, denn sonst kann der Schlauch beschädigt werden.

Hinweis: Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Gaszylinders, dass:

- alle Ventile am Gerät geschlossen sind,
- die Verbindungsleitung zum Gerät korrekt installiert ist.
- Sollte das Gerät keine Flamme erzeugen, entfernen Sie den Stöpsel oder die Dichtungskappe vom Ventil **6**.
- Ziehen Sie die Überwurfmutter **5** gegen den Uhrzeigersinn fest an, nachdem Sie sich davon überzeugt haben, dass die Dichtung **4** installiert und in gutem Zustand ist.
- Ziehen Sie die Überwurfmutter **5** angemessen, aber fest genug an, und prüfen Sie mit einer Seifenlauge, ob Lecks vorhanden sind.
- Halten Sie das Produkt fest und drehen Sie die Überwurfmutter. Drehen Sie niemals das Produkt selbst.

● **Bedienung**

Drehen Sie nach dem korrekten Anschluss des Produkts an das Ventil **6** das Ventilhandrad **7** in die auf dem Ventilhandrad **7** ausgewiesene Richtung, um die Gasversorgung zu öffnen. Schalten Sie die Gasversorgung in umgekehrter Reihenfolge aus.

● **Austausch des Gaszylinders**

Vergewissern Sie sich, dass:

- alle Ventile am Gerät geschlossen sind und
- das Ventil am Gaszylinder geschlossen ist.
- Lösen Sie die Überwurfmutter 5, um die Verbindung des Produkts zu trennen.
- Das Wechseln der Gasflasche muss fern von jeder Zündquelle erfolgen.

● **Entsorgung**

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Wartung**

Unter normalen Betriebsbedingungen ist eine Wartung dieses Produkts nicht erforderlich. Für einen sachgemäßen Betrieb empfehlen wir, das Produkt nach 3 Betriebsjahren zu ersetzen.

Hersteller:

Delta Engineering & Manufacturing Co., Limited

Floor 3, Building A, No. 18 Xiang An Bei Road, Huangpu County, Zhongshan City, Guangdong Province, China

<http://www.cndela.com>

E-Mail: tim@cndelta.com

● **Service**

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

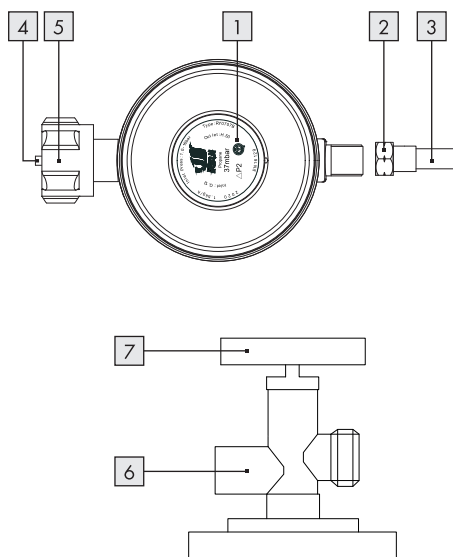
E-Mail: owim@lidl.ch

Parts description	Page	8
Technical data	Page	8
Safety notes	Page	8
Installation and operating conditions.....	Page	9
Assembly and initial use	Page	9
Operation	Page	9
Replacing the gas cylinder	Page	9
Disposal.	Page	9
Maintenance	Page	10
Service	Page	10

BUTANE 30 MBAR LOW PRESSURE REGULATOR (MODEL: DELTA 531/531F)

● **Parts description**

- 1 Type plate
- 2 Hose clamp
- 3 Rubber tube
- 4 Gasket
- 5 Union nut
- 6 Valve
- 7 Valve hand wheel



● **Technical data**

GB IE	
Inlet pressure:	0.3 - 7.5 bar
Expansion pressure:	30 mbar (specified on label)
Guaranteed output:	1.5 kg / h (specified on label)
Inlet connection:	G.2 from EN 16129
Outlet connection:	H.50 from EN 16129
Gas type:	Butane
Operating temperature:	-20 °C - 50 °C

For regulated pressures per EN 437 the pressure drop is ΔP_2 .

The low pressure regulator which attaches to a gas cylinder to supply the appliance via flexible hose uses butane gas. The pressure regulator complies with the standard EN 16129.

The gas type and the pressure and flow-rate characteristics are specified on the appliance.



Safety notes

Always observe these safety instructions to reduce the risk of fire and other personal injury or property damage. Carefully read these safety instructions

before using the product and keep these instructions in a safe location for future reference.

- Position the regulator on a horizontal surface with the valve **6** upwards and with the regulator protected from rain. Do not fill or move the cylinder during operation.
- In the event of a gas leak, close the valve **6** by valve hand wheel **7**. Air the space well and do not use appliance which could produce flames (electric switches, telephones, etc.).

- In the event of a fire: Follow the procedures recommended by regulations. To turn the valve hand wheel [7] if flames are present, cover yourself with a damp cloth to prevent burns.

● Installation and operating conditions

Carefully read the instructions before using this appliance. Otherwise fire, explosion, injuries or death may result.

- This product is a household regulator to supply gas appliances with a pressure and a capacity specified in the type plate [1].
- This product may be connected to a gas cylinder equipped with a proper cylinder connection (G.2). Ensure the inlet and outlet of the pressure regulator are compatible with the gas cylinder and the appliance being used.
- The gas cylinder must always be used in an upright position.
- Never look for gas leaks using a flame, always use soap suds.
- If difficulties or problems arise, shut off the gas supply and contact your retailer immediately.
- If a leak ignites before the valve [6] can be closed by the valve hand wheel [7], use a damp cloth to turn the valve hand wheel [7].
- Never use this product with caravan or recreational vehicle systems built to standard EN 1949.
- When using the product outdoors, it should be protected from direct ingress of dripping water or placed accordingly.

● Assembly and initial use

- Connect the rubber tube [3] to the hose nozzle by tightening the hose clamp [2].
- Be sure all parts are secured well and tighten the connections.

Note: Do not overtighten to avoid damaging the tube.

Note: Before connecting the gas cylinder, ensure;

- all valves on the appliance are closed,
- the connection line to the appliance is installed correctly.
- If the appliance does not produce a flame, remove the plug or the sealing cap from the valve [6].
- Tighten the union nut [5] anticlockwise after verifying the gasket [4] is installed and in good condition.
- Tighten the union nut [5] moderately yet sufficiently to ensure it is tight, then perform a soapsuds check for leakage.
- Hold on to the product and turn the union nut. Never turn the actual product.

● Operation

After correctly attaching the product to the valve [6], turn the valve hand wheel [7] in the direction shown on the valve hand wheel [7] to open the gas supply. Use the reverse order to shut off the gas supply.

● Replacing the gas cylinder

Ensure that;

- all valves on the appliance are closed and
- the valve on the gas cylinder is closed.
- Loosen the union nut 5 to disconnect the product.
- Changing the gas bottle must be carried out away from any source of ignition.

● Disposal

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

● **Maintenance**

This product requires not maintenance under normal operating conditions. To ensure proper operation, we recommend replacing the product after 3 years of use.

Manufacturer:

Delta Engineering & Manufacturing Co., Limited

Floor 3, Building A, No. 18 Xiang An Bei Road,
Huangpu County, Zhongshan City, Guangdong
Province, China

<http://www.cndela.com>

E-mail: tim@cndelta.com

● **Service**

GB Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1800 200736

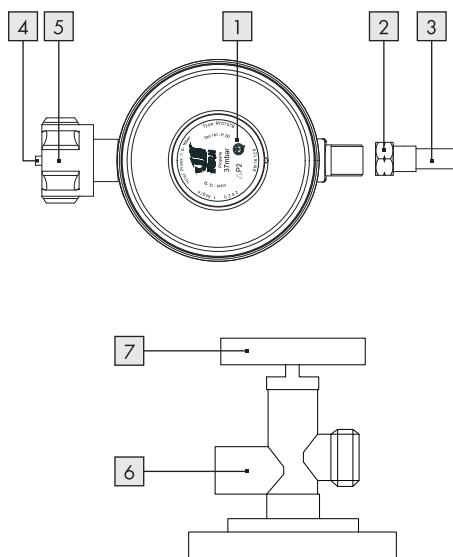
E-Mail: owim@lidl.ie

Popis jednotlivých častí	Strana	12
Technické údaje.....	Strana	12
Bezpečnostné poznámky.....	Strana	12
Inštalácia a prevádzkové podmienky	Strana	13
Montáž a počiatočné použitie	Strana	13
Používanie.....	Strana	13
Výmena plynovej fľaše.....	Strana	13
Likvidácia	Strana	13
Údržba.....	Strana	14
Servis.....	Strana	14

BUTÁN - 30 MBAR - NÍZKOTLAKOVÝ REGULÁTOR (MODEL: DELTA 531/531F)

● Popis jednotlivých častí

- 1 Typový štítok
- 2 Hadicová prípojka
- 3 Gumená hadica
- 4 Tesnenie
- 5 Presuvná matica
- 6 Ventil
- 7 Ručné koliesko ventilu



● Technické údaje

SK	
Vstupný tlak:	0,3 - 7,5 bar
Expanzný tlak:	30 mbar (uvedený na štítku)
Zaručený výstup:	1,5 kg/h (uvedený na štítku)
Pripojenie vstupu:	G.2 z EN 16129
Pripojenie výstupu:	H.50 z EN 16129
Typ plynu:	Bután
Prevádzková teplota:	-20 °C - 50 °C

Pri regulovaných tlakoch podľa EN 437 je pokles tlaku ΔP_2 .
Nízkotlakový regulátor, ktorý sa pripája k plynovej fľaši na prívod plynu do zariadenia prostredníctvom ohybnej hadice, používa plynný bután. Tento regulátor tlaku vyhovuje norme EN 16129.

Technické parametre, ako sú typ plynu, tlak a rýchlosť toku, sú uvedené na zariadení.



Bezpečnostné poznámky

Vždy dodržiavajte tieto bezpečnostné pokyny, aby sa znížilo riziko požiaru a iného zranenia osôb či poškodenia majetku. Pozorne si prečítajte tieto bezpečnostné pokyny pred použitím výrobku a uchovajte tento návod na bezpečnom mieste kvôli potrebám v budúcnosti.

- Regulátor umiestnite na vodorovný povrch s ventilom **6** nahor a s regulátorom chráneným pred dažďom. Neplňte ani nepremiestňujte fľašu počas činnosti.
- V prípade úniku plynu zatvorte ventil **6** pomocou ručného kolieska ventilu **7**. Dobře vyvetrajte daný priestor a nepoužívajte zariadenie, ktoré by mohlo vytvárať plameň (elektrické spínače, telefóny atď.).

- V prípade požiaru: Dodržiavajte postupy odporúčané predpismi. Ak chcete v prítomnosti plameňov otočiť ručné koliesko ventilu [7], zakryte sa vlhkou handričkou, aby nedošlo k popáleninám.

● Inštalácia a prevádzkové podmienky

Pred použitím tohto zariadenia si pozorne prečítajte tento návod. V opačnom prípade môže dôjsť k požiaru, výbuchu, zraneniam alebo usmrteniu.

- Tento výrobok je regulátor určený do domácnosti na vytváranie tlaku a výkonu v plynových zariadeniach podľa typového štítku [1].
- Tento výrobok sa smie pripojiť k plynovej fľaši vybavenej správnym spojovacím prvkom fľaše (G.2). Uistite sa, že sú vstup a výstup regulátora tlaku kompatibilné s používanou plynovou fľašou a používaným zariadením.
- Plynová fľaša sa musí vždy používať vo vzpriamenej polohe.
- Nikdy nevyhľadávajte úniky plynu pomocou plameňa, vždy použite mydlovú vodu.
- Ak sa vyskytnú ťažkosti alebo problémy, ihneď zatvorte prívod plynu a kontaktujte svojho predajcu.
- Ak sa únik vznietí pred možnosťou zatvorenia ventilu [6] pomocou ručného kolieska ventilu [7], na zatvorenie ručného kolieska ventilu [7] použite vlhkú handričku.
- Nikdy nepoužívajte tento výrobok so systémami obytných prívosov alebo rekreačných vozidiel vytvorených podľa normy EN 1949.
- Keď sa výrobok používa vo vonkajšom prostredí, musí sa chrániť pred priamym vniknutím kvapkajúcej vody, alebo sa musí umiestniť zodpovedajúcim spôsobom.

● Montáž a počiatkové použitie

- Pripojte gumenú hadicu [3] k dýze hadice pritiahnutím hadicovej prípojky [2].
- Uistite sa, že sú všetky časti dobre zaistené a spojovacie prvky pritiahnuté.

Poznámka: Nepriťahujte nad únosnú mieru, aby nedošlo k poškodeniu hadice.

Poznámka: Pred pripojením plynovej fľaše sa uistite, že;

- sú všetky ventily na zariadení zatvorené,
- je spojovacie vedenie k zariadeniu nainštalované správne.
- Ak zariadenie nevytvára plameň, odstráňte uzáver alebo tesniace veko z ventilu [6].
- Pritiahnite presuvnú maticu [5] proti smeru hodinových ručičiek po overení, že je tesnenie [4] nainštalované a v dobrom stave.
- Mierne, ale pritom dostatočne pritiahnite presuvnú maticu [5], aby sa zabezpečilo, že je utesená, a potom vykonajte kontrolu výskytu úniku pomocou mydlovej vody.
- Podržte výrobok a otočte presuvnú maticu. Nikdy neatáčajte samotný výrobok.

● Používanie

Po správnom pripojení výrobku k ventilu [6] otočte ručné koliesko ventilu [7] v smere uvedenom na ručnom koliesku ventilu [7] na otvorenie prívodu plynu. Prívod plynu zatvorte v obrátenom poradí.

● Výmena plynovej fľaše

Zabezpečte, aby:

- boli všetky ventily na zariadení zatvorené a
- bol zatvorený ventil na plynovej fľaši.
- Povolnením presuvnej matice 5 odpojte výrobok.
- Výmena plynovej fľaše musí byť vykonaná mimo dosahu akéhokoľvek zdroja vznietenia.

● Likvidácia

Ďalšie podrobnosti o spôsobe likvidácie vášho opotrebovaného výrobku získate od svojho orgánu zodpovedného za likvidáciu odpadov.

● **Údržba**

Tento výrobok nevyžaduje za normálnych prevádzkových podmienok žiadnu údržbu. Aby sa zaistila správna činnosť, odporúčame výmenu výrobku po každých 3 rokoch používania.

Výrobca:

Delta Engineering & Manufacturing Co., Limited

Floor 3, Building A, No. 18 Xiang An Bei Road,
Huangpu County, Zhongshan City, Guangdong
Province, Čína

<http://www.cndela.com>

E-mail: tim@cndelta.com

● **Servis**

 **Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk